

## ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV MEDZI PREVÁDZKOVATEĽOM A SPROSTREDKOVATEĽOM

v súlade s nariadením EP a R EÚ 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov

### I. Zmluvné strany

#### 1.1. Prevádzkovateľ

#### Obec Jastrabie nad Topľou

Ľubomírom Antolom, starostom obce  
Obecný úrad Jastrabie nad Topľou č. 113, 094 35 Soľ  
IČO : 003324445  
Bankové spojenie : SK98 5600 0000 0042 5113 4001  
Prima banka Slovensko, a.s.  
(ďalej len „prevádzkovateľ“)

#### 1.2. Sprostredkovateľ

#### REGENA ES s.r.o. Strážske

RNDr. Marián Burda, konateľ spoločnosti  
Emil Majtényi, konateľ spoločnosti  
Mierová 142, 07222 Strážske  
Obchodný register: Okr. súd Košice I. odd. Sro vložka č.19705/V  
IČO : 36766879  
DIČ : 2022372033  
Bankové spojenie : SK84 7500 0000 0040 0497 6826  
(ďalej len „sprostredkovateľ“)

### II. Predmet zmluvy

2.1 Obsahom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri spracovávaní a zabezpečovaní ochrany osobných údajov v súlade s príslušnými ustanoveniami **podľa čl. 28 nariadenia EÚ č. 679/2016 a zákona č 18/2018 Z.z.** (ďalej len „zákon“).

2.2 Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ sa zaväzujú prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej tomuto riziku, pričom uvedené opatrenia môžu zahŕňať :

- pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov,
- zabezpečenie trvalej dôverylosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov spracúvania osobných údajov,
- proces obnovy dostupnosti osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického incidentu alebo technického incidentu,
- proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov,

### III. Práva a povinnosti prevádzkovateľa

3.1 Prevádzkovateľ týmto deklaruje, že má vypracovanú Bezpečnostnú dokumentáciu podľa zákona.

- 3.2 Prevádzkovateľ týmto vyhlasuje, že na činnosť podľa bodu 2.2 má potrebnú odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a zaručuje sa za bezpečnosť spracúvaných osobných údajov v súlade so zákonom.
- 3.3 Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvania osobných údajov v súlade so zákonom.
- 3.4 Prevádzkovateľ sa zaväzuje oznámiť všetkým dotknutým osobám, že ich osobné údaje bude v jeho mene spracovávať sprostredkovateľ.
- 3.5 Prevádzkovateľ berie na vedomie, že nesmie zveriť spracovanie osobných údajov sprostredkovateľovi, ak by tým mohli byť ohrozené práva a právom chránene záujmy dotknutých osôb.

#### **IV. Práva a povinnosti sprostredkovateľa**

- 4.1 Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu prevádzkovateľa alebo všeobecného písomného súhlasu prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný vopred informovať prevádzkovateľa poverení ďalšieho sprostredkovateľa, ak sa poverenie vykonalo na základe všeobecného písomného súhlasu.
- 4.2 Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje len na základe písomných pokynov prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu,
- 4.3 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovávajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli, ak nie sú viazané povinnosťou mlčanlivosti podľa osobitného zákona, po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby podľa druhej časti druhej hlavy.
- 4.4 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
- 4.5 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby fyzická osoba konajúca za prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa, ktorá má prístup k osobným údajom, spracúvala tieto údaje len na základe pokynov prevádzkovateľa alebo podľa osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.
- 4.6 Sprostredkovateľ je povinný vymazať osobné údaje alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
- 4.7 Sprostredkovateľ je povinný po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa osobné údaje vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
- 4.8 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril prevádzkovateľ.
- 4.9 Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje tento zákon, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov.



4.10 Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo iného právneho úkonu je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov ako sú ustanovené v zmluve alebo v inom právnom úkone medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom podľa odseku 3, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky tohto zákona. Zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.

#### **V. Miesto spracúvania osobných údajov**

5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že miesto kde bude spracovávať osobné údaje sprostredkovateľ je výlučne v Mierová 142, 07222 Strážske.

5.2 V prípade, že by sprostredkovateľ chcel využívať iné miesto, môže tak urobiť iba s písomným súhlasom prevádzkovateľa.

#### **VI. Doba spracúvania osobných údajov**

6.1 Sprostredkovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje v mene prevádzkovateľa od 25.5.2018.

#### **VII. Účel spracúvania osobných údajov**

7.1 Osobné údaje sú spracúvané na účely :

- a) mapovanie a montáž meračov tepla v zmluvných objektoch,
- b) vykonanie odpočtov meračov tepla v zmluvných objektoch,
- c) vykonanie servisných zásahov na meračoch tepla v zmluvných objektoch,
- d) rozpočítanie nákladov za dodávku tepla v zmluvných objektoch.

#### **VIII. Názov informačného systému**

8.1 Názov informačného systému v ktorom bude sprostredkovateľ spracovávať osobné údaje prevádzkovateľa: Rozpočítavanie nákladov na teplo

#### **IX. Zoznam osobných údajov**

9.1 Osobné údaje ktoré prevádzkovateľ poskytne sprostredkovateľovi sú :

- a) titul, meno, priezvisko
- b) trvalý pobyt, identifikačné číslo bytu alebo nebytového priestoru
- c) poloha bytu, podlahová plocha bytu alebo nebytového priestoru
- d) pri zmene vlastníka dátum nasťahovania a odstahovania
- e) a iné údaje potrebné na plnenie účelu podľa čl. VII

#### **X. Okruh dotknutých osôb**

10.1 Dotknutou osobou na účely plnenie tejto zmluvy sa rozumie každá osoba, ktorej sa osobné údaje týkajú.

10.2 Okruh dotknutých osôb bol vymedzený na :

- a) Užívatelia bytov a nebytových priestorov ktoré spravuje prevádzkovateľ

## XI. Podmienky spracúvania osobných údajov

- 11.1 Podmienky spracúvania osobných údajov ustanovuje zákon.
- 11.2 Sprostredkovateľ môže poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa **iba na základe osobitného písomného súhlasu prevádzkovateľa.**
- 11.3 Pokiaľ bude takto ustanovený ďalší sprostredkovateľ, je povinný prijať rovnaké opatrenia na ochranu osobných údajov, ako prvý sprostredkovateľ.

## XII. Výpoveď zmluvy

- 12.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 12.2 Zmluvné strany sa dohodli na výpovednej dobe 3 mesiace.
- 12.3 Výpovedná doba začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede jednou zo zmluvných strán.
- 12.4 Ak výpoveď neurčuje dátum výpovede, nadobúda táto platnosť dňom doručenia zmluvnej strane.
- 12.5 Ku dňu výpovede zaniká záväzok sprostredkovateľa spracovávať osobné údaje prevádzkovateľa.
- 12.6 Povinnosť mlčanlivosti trvá pre obe zmluvné strany aj po ukončení tejto zmluvy.

## XIII. Záverečné ustanovenia

- 13.1 Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení.
- 13.2 Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, riadia sa práva a povinnosti zmluvných strán Obchodným zákonníkom.
- 13.3 Sporné otázky vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú prednostne riešiť dohodou zmluvných strán, a až potom, keď sa ich nepodarí vyriešiť dohodou prostredníctvom súdu.
- 13.4 Všetky prípadné zmeny zmluvy sa uskutočnia len v písomnej forme dodatkom po vzájomnej dohode zmluvných strán.

v Strážskom dňa: *22. 9. 2023*

Za prevádzkovateľa:

Ľubomír Antol, starosta obce  
Obecný úrad Jastrabie nad Topľou č. 113  
094 35 Soľ  
Okr. Vranov nad Topľou

**OBEC JASTRABIE n/T.**  
**Obecný úrad**

Za sprostredkovateľa:

RNDr. Marián Burda, konateľ  
Regena ES s.r.o. Strážske  
Mierová 142  
072 22 Strážske

Emil Majtényi, konateľ  
Regena ES s.r.o. Strážske  
Mierová 142  
072 22 Strážske

**REGENA**  
Regena ES s.r.o. Strážske  
Mierová 142, 072 22 Strážske  
Tel: 090/2850080, e-mail: regenaes@regenaes.sk  
IČO: 36 736 679 IČ DPH: SK72372033